

MARÍA LAURA PALESTRINI CHECA

Lincoln, Lincolnshire, UK +447503700798

mlpalestrini.tradu@gmail.com - Skype: mlpalestrini

[Linkedin](#)

EXPERIENCE

AUGUST 2017 – PRESENT

MEXICAN SPANISH LOCALIZATION SPECIALIST: ROCKSTAR GAMES

Linguistic quality assurance, translations, proofreading, text edition, marketing, development support and internationalisation support.

Projects: Red Dead Redemption 2; Red Dead Redemption 2 for PC; Red Dead Redemption Online; GTA online: Arena Wars; GTA Online: The Diamond Casino and Resort; Rockstar Games Launcher; marketing texts for Facebook, Twitter and Instagram; graphic assets; the Social Club of Rockstar Games web page; the Rockstar Games support web page; the Red Read Redemption 2 web page.

JULY 2016 – JULY 2017

TRANSLATOR, EDITOR AND PROOFREADER: CLEAR WORDS TRANSLATIONS

In-house translator, editor, proofreader and quality evaluator.

Main areas: health-care, pharmaceutical and technical texts.

EDUCATION

SEPTEMBER 2016

CERTIFIED ENGLISH TRANSLATOR, UNC

Certified English <> Spanish Translator, School of Languages, Universidad Nacional de Córdoba (National University of Córdoba).

IN PROGRESS

MASTER'S DEGREE IN AUDIOVISUAL TRANSLATION, UCA

Master's Degree in Audiovisual Translation: Localization, Subtitling and Dubbing; ISTRAD, Universidad de Cádiz (Cadiz University).

CAT TOOLS AND QA PROGRAMS

- SDL TRADOS
- MemoQ
- Subtitle Workshop
- Subtitle Edit
- Aegisub
- Smartling
- Verifika
- TQ Auditor
- VisualSubSync